## Cultural Index to Voices United

This cultural index to hymns in *Voices United* was compiled by Loraine MacKenzie Shepherd while coordinator of the In-Community Program for Ordination with the United Church, Winnipeg, Manitoba, and appeared in *Gathering* Lent/Easter/Pentecost 2001. If reproducing this list for worship purposes, please credit Loraine MacKenzie Shepherd and *Gathering*.

S = *Music Leader’s Edition* Supplement

### Communities

**Iona Community**

19 “Kindle a Flame to Lighten the Dark”

33 “Watch and Pray”

117 “Jesus Christ is Waiting”

118 “Wonder and Stare”

153 “When the Son of God Was Dying”

184 “As We Walked Home at Close of Day”

192 “Forsaking Chariots of Fire”

204 “Come, Holy Spirit”

312 “Praise with Joy the World’s Creator”

462 “Before I Take the Body of My Lord”

482 “Shout for Joy”

567 “Will You Come and Follow Me”

952 “Through Our Lives”

954 “I Waited, I Waited on the Lord”

955 “Grant to us Your Peace on Earth”

958 “Halle, Halle, Halle”

**Taizé Community**

22 “Wait for the Lord”

37 “Gloria”

148 “Jesus, Remember Me”

208 “Veni Sancte Spiritus/Come, Holy Spirit”

290 “Nothing Can Trouble”

466 “Eat This Bread”

945(S68) “Kyrie, Kyrie”

948 “O God, Hear My Prayer”

950(S69) “Stay with Me”

### Countries/Ethnic Groups

(*NB: This list does not include countries from Europe or the British Isles*.)

**African-American: Spirituals**

43 “Go, Tell It on the Mountain”

70 “There’s a Star in the East”

141 “They Crucified My Lord”

144 “Were You There”

480 “Let Us Break Bread Together”

575 “I’m Gonna Live So God Can Use Me”

577 “I’ve Got Peace Like a River”

606 “In Christ There Is No East or West”

612 “There Is a Balm in Gilead”

617 “I Love You, God, Who Heard My Cry”

708 “My Lord, What a Morning”

**Argentina**

230 “Heaven Is Singing for Joy”

424 “May the God of Hope Go with Us”

856 “Psalm 133: Behold, How Pleasant”

895 “Gloria”

951 “Santo, Santo, Santo/Holy, Holy, Holy”

**Brazil**

241 “Oh, Sing to Our God”

**Cameroon**

237 “Let Us Praise the God of Truth”

**China**

85 “Midnight Stars Make Bright the Sky”

414 “God, Be Praised at Early Morn”

**El Salvador**

944(S66) “Holy, Holy, Holy/Santo, Santo, Santo”

**Fiji**

412 “This Is the Day”

**First Nations**

71 “’Twas in the Moon of Wintertime” (Huron)

239 “O Great Spirit” (Nuxalk)

308 “Many and Great, O God, Are Your Works (Dakota)

**Ghana**

593 “Jesu, Jesu, Fill Us with Your Love”

**India**

252 “Jaya Ho”

784 Psalm 66: “Refrain 1”

**Israel/Hasidic**

23 “Joy Shall Come”

131 “If Our God Had Simply Saved Us”

167 “Christ Is Risen from the Dead”

255 “The Living God Be Praised”

272 “Open Your Ears, O Faithful People”

750 Psalm 24: “Lift Up the Gates Eternal”

876 “Song of the Sea”

**Jamaica**

468 “Let Us Talents and Tongues Employ”

**Japan**

52 “Sheep Fast Asleep”

154 “Why Has God Forsaken Me” (Japan & New Zealand)

243 “Praise to God”

309 “Para, Para, Pitter Pat”

354 “In Old Galilee, When Sweet Breezes Blew”

362 “Here, O God, Your Servants Gather”

**Korea**

34 “O-So-So/Come Now, O God of Peace”

94 “Lovely Star in the Sky”

698 “With the Wings of Our Mind”

**Latin American** (specific country unknown)

563 “Jesus, You Have Come to the Lakeshore”

702 “When a Poor One”

**Latvia**

859 Psalm 137: “By the Babylonian Rivers”

**Mexico**

581 “When We Are Living”

**Philippines**

568 “Dear Lord, Lead Me Day by Day”

**Puerto Rico**

89 “From a Distant Home”

**South Africa**

128 “Sanna, Sannanina”

431 “Sing Amen/Asithi: Amen”

572 “Send Me, Lord”

646 “We Are Marching/Siyahamba”

684 “Make Me a Channel of Your Peace”

**Taiwan**

251 “God Created Heaven and Earth”

**West Indies**

73 “The Virgin Mary Had a Baby Boy”

**Yoruban**

383 “Come, O Holy Spirit, Come”

### Languages

**Cameroon (Mungaka)**

237 “Ba ni ngyeti Ba Yawe/Let us Praise the God of Truth”

**Chinese**

85 “Ming xing can lan ye/Midnight Stars Make Bright the Sky”

266 “Qi miao en dian he deng gan mei/Amazing Grace”

414 “Qingchen zao qi zanmei Shen/God, Be Praised at Early Morn”

541 “Pu tian zhi dia wan guo wan min/Praise God from Whom”

p. 926 “The Lord’s Prayer”

p. 926 “A New Creed”

**Cree**

238 “Kisemantoo katipeyihcikeyan/O Lord My God”

266 “Mamaskach sakihiwewin/Amazing Grace”

541 “Kain nom mau tooqk Puh tum owh woz/Praise God from Whom”

p.922 “The Lord’s Prayer”

p.922 “A New Creed”

**Dakota**

308 “Katipeyiciket kisipaskamikaahk//Many and Great”

**French** (English speakers take note of S5 in *Music Leader’s Edition* Supplement)

1 “Oh, viens, Jésus, oh viens, Emmanuel”

3 “Plus de nuit, le jour va naître”

8 “D’un arbre séculaire”

21 “Oh viens, Seigneur, ne tarde pas”

32 “Seigneur, que tous s’unissent”

38 “Les anges dans nos campagnes”

50 “Il est né”

51 “Prière de Noël”

60 “Peuple, fidèle”

67 “Ô nuit de paix! Sainte nuit!”

90 “Aujourd’hui, le Roi des cieux”

145 “Ô douloureux visage”

147 “Ô merveilleux amour pour ma vie”

149 “Quand je me tourne vers la croix”

156 “Un nouveau matin se lève”

160 “Louange à toi, Seigneur Jésus”

171 “Chrétiens, chantons le Dieu vainqueur”

173 “À toi la gloire”

200 “Viens, Saint-Esprit, Dieu créateur”

203 “Viens, Créateur, emplis nos âmes”

208 “Viens, Saint-Esprit”

217 “Vous créatures du Seigneur”

220 “Peuples, criez de joie et bondissez d’allégresse”

233 “À mon Dieu, je me confie”

236 “Louons le Créateur”

238 “Dieu tout-puissant”

261 “C’est un rempart que notre Dieu”

266 “Grâce infinie de notre Dieu”

285 “Il faut qu’en Dieu l’on se confie”

293 “Les cieux et la terre”

299 “Enseigne-moi, mon Dieu”

331 “Léglise universelle”

339 “Quand le soleil se lève”

362 “Ô Jésus, voici tes amis”

375 “Souffle, vent doux du Saint-Esprit”

382 “Souffle du Dieu vivant”

386 “Ô Saint-Esprit, esprit d’amour”

401 “Louange à Dieu”

461 “Tu es notre pain véritable”

464 “Pare-nous pour cette fête”

473 “Lorsque les mortels, en silence frémiront”

476 “C’est toi, Seigneur, le pain rompu”

497 “Mon Dieu, plus près de toi”

524 “Ô Canada”

541 “Gloire à Dieu, notre Créateur”

641 “Jésus, je voudrais te chanter”

651 “Guide-moi, Berger fidèle”

668 “Ô Jésus, ma joie”

689 “Oh viens, jour du Seigneur”

712 “Célébrons Dieu notre Père”

p.822 Psalm 100: “Vous, qui sur la terre habitez”

p.835 Psalm 113: “Louez l’Éternel”

p.894 “Grand Dieu, Nous Te Bénissons”

p.895 “Gloire, gloire, gloire”

p.919 “Le symbole des Apôtres”

p.919 “Confession de foi de l’Église Unie du Canada”

p.921 “Notre Père”

S56 “Tu es saint et abondance”

S61 “Saint, saint soit l’Éternel”

**German**

67 “Stille Nach!”

S50 “Komm, Herr, Segne Uns”

**Greek**

945 “Kyrie Eleison”

**Hebrew**

131 “If Our God Had Simply Saved Us”

**Hindi**

252 “Jaya Ho”

**Inuktitut**

266 “Tatamnamiik Saimaninga/Amazing Grace”

**Japanese**

52 “Hitsuji Wa Nemure Ri/Sheep Fast Asleep”

266 “Ware omo sukui shi/Amazing Grace”

309 “Para, Para, Pitter Pat/So the Garden”

354 “Gariraya no kaze kaoru oka de/In Old Galilee”

362 “Sekai no Tomo to Te o Tsunagi/Here, O God”

541 “Ametsuchi kozorite/Praise God from Whom”

666 “Yamaji Koete/In Lonely Mountain Ways”

p.923 “The Lord’s Prayer”

p.923 “A New Creed”

**Korean**

34 “O-So-So/Come Now, O God of Peace””

94 “Tong bang ui byol/Lovely Star in the Sky”

541 “Man-bok-ui kun-won ha-na-nim/Praise God from Whom”

698 “Ttugoun Maum/With the Wings of Our Mind”

p.924 “A New Creed”

p.924 “The Lord’s Prayer”

**Latin**

37 “Gloria”

60 “Adeste, Fideles”

208 “Veni Sancte Spiritus”

247 “Jubilate Deo”

955 “Dona nobis pacem in terra”

**Mohawk**

238 “Se wen niio/O Lord My God”

266 “Ioh ne ra a kwat ra o ten raht/Amazing Grace”

541 “Ron wa sen naiens ne Niio/Praise God from Whom”

p.843 Psalm 121: “Se wen ni io sa wen tsi ia tion he as kwen ten re”

**Ojibway**

238 “N’ge zha Mun e doom/O Lord My God”

266 “Kihcishawencikewin/Amazing Grace”

p.843 Psalm 121: “Ma gwa we je wun”

**Philipino**

p.927 “Kredo ng Pinagkaisang Iglesia sa Canada/A New Creed”

p.927 “Ama Namin/The Lord’s Prayer”

**Spanish**

89 “De tierra lejana venimos”

290 & S22 “Nada te turbe/Nothing Can Trouble”

541 “A la Divina Trinidad/Praise God from Whom”

p.856 Psalm 133: “Miren qué bueno, qué bueno es!”

951 “Santo, santo, santo. Mi corazón te adora!/Holy, holy, holy, my heart”

S17 “El cielo cant alegría”

S49 “Pues si vivmos”

p.944/S66 “Santo, santo, santo/Holy, holy, holy”

**Taiwanese**

p.925 “A New Creed”

p.925 “The Lord’s Prayer”

**Xola**

646 “Siyahamba/We Are Marching”

**Yoruban**

383 “Wa wa wa Emimimo/Come, O Holy Spirit”

**Zulu**

431 “Asithi: Amen/Sing Amen”